

Environnement Nouvelle-Écosse  
Plan de services en français de 2015-2016



Nova Scotia Environment  
French-language Services Plan, 2015-2016



**Message de la sous-ministre Frances Martin**

C'est avec plaisir qu'au nom du ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse, je présente le plan de services en français pour 2015-2016, rédigé conformément à la *Loi sur les services en français*, chapitre 26 des lois de 2004.

Le ministère de l'Environnement reconnaît l'importance d'offrir aux Néo-Écossais l'accès à ses programmes et à ses services dans la langue de leur choix. Le Ministère s'est engagé à se doter de la capacité de répondre aux besoins de la communauté acadienne et francophone. Nous continuerons d'appuyer nos employés qui suivent des cours de français et de faire traduire des textes qui sont importants pour la santé et de la sécurité des citoyens et des collectivités. Cette année, nous nous engageons à augmenter le nombre de publications en français et à analyser d'autres options pour augmenter l'offre de services en français au sein du Ministère.

C'est avec plaisir que nous poursuivons notre partenariat avec les Affaires acadiennes pour l'amélioration de la prestation de services aux Acadiens et aux francophones dans la province.



Frances Martin, Sous-ministre, Ministère de l'Environnement

**Message from Deputy Frances Martin**

On behalf of Nova Scotia Environment (NSE), I am pleased to present our French-language Services Plan for 2015-2016. The Department's French-language Services Plan is prepared pursuant to chapter 26 of the Acts of 2004, the *French-language Services Act and Regulations*

NSE recognizes the importance of providing Nova Scotians access to departmental programs and services in the language of their choice. The Department is committed to building our capacity to meet the needs of our Acadian and francophone community. We will continue to support our staff to attend courses in French, and will continue to translate important documents related to the health, safety and security of our citizens and communities. This year we are committed to increasing the publications that are offered in French and analyzing other options to increase French services within the department.

We look forward to continuing our partnership with Acadian Affairs as we continue to improve our service delivery to Acadians and Francophones across the province.



Frances Martin, Deputy, Nova Scotia Environment

**Réponses aux demandes en français**

Le ministère de l'Environnement fait tous les efforts possibles pour répondre en français aux demandes qui lui sont adressées en français. Il connaît les membres de son personnel qui ont les compétences et la bonne volonté nécessaires pour offrir des services en français et répondre aux demandes orales et écrites provenant de la communauté acadienne et francophone.

Quand un membre du personnel croit qu'une demande dépasse ses compétences pour répondre efficacement en français, il doit faire appel à un autre membre du personnel qui parle français. Dans les cas où la demande est plus complexe, l'employé doit s'adresser à la coordonnatrice des services en français du Ministère.

**Responses to French Requests**

Nova Scotia Environment (NSE) makes every effort to respond to French inquiries in French, and therefore has identified staff members who have the ability and willingness to provide services in the French language to respond to both verbal and written requests from the Acadian and francophone community.

When a NSE staff member believes that a request is beyond his/her capacity to effectively provide a response in the French language, the staff member is directed to contact French speaking staff members for assistance. In instances where the request may be more complicated, the staff member is directed to seek assistance from the department's French Language Services Coordinator.

**Inventaire des services en français**

Dans la mesure du possible, le personnel du Ministère offre des services en français verbalement et il a recours aux services des Affaires acadiennes pour la traduction de documents vers le français.

Depuis 2013, 15 personnes se sont inscrites aux cours de français. Plusieurs d'entre elles ont continué de suivre des cours à un niveau plus avancé afin d'offrir des services solides à notre clientèle dans la langue de son choix.

Le Ministère continue de travailler avec les Affaires acadiennes pour la traduction de toute réponse à la correspondance reçue en français et la traduction de permis et d'approbations pour les personnes qui ont demandé à les recevoir en français.

De plus, le Ministère a fait traduire un exposé sur les changements climatiques et une fiche de renseignements sur ce qu'il faut faire durant une période où l'eau doit être bouillie.

[http://novascotia.ca/nse/water/docs/Fiche-de-renseignements\\_leau-doit-etre-bouillie.pdf](http://novascotia.ca/nse/water/docs/Fiche-de-renseignements_leau-doit-etre-bouillie.pdf)

**French-language Services Inventory**

When possible, NSE staff will provide verbal French-language communication services and call upon the services of Acadian Affairs to provide written documentation/translations.

Since 2013, there have been 15 staff members who have registered for French language classes. Many of them continuing from past course and taking advanced levels of French to offer strong services to our public in the language of their choice.

The department continues to work with Acadian Affairs to translate any response to correspondence received in French as well as translate any permits/approvals from those who have requested they be translated into French.

In addition, the department translated a presentation on climate change and an Emergency water services bulletin.

[http://novascotia.ca/nse/water/docs/Fiche-de-renseignements\\_leau-doit-etre-bouillie.pdf](http://novascotia.ca/nse/water/docs/Fiche-de-renseignements_leau-doit-etre-bouillie.pdf)

<p><b>Coordonnatrice des services en français</b></p> <p>Sophia Foley, analyste environnementale Politique et Planification 902-424-1996 <a href="mailto:Sophia.foley@novascotia.ca">Sophia.foley@novascotia.ca</a></p>	<p><b>French-language Services Coordinator</b></p> <p>Sophia Foley, Environmental Analyst Policy and Planning 902-424-1996 <a href="mailto:Sophia.foley@novascotia.ca">Sophia.foley@novascotia.ca</a></p>
<p><b>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs</b></p> <p>Les objectifs stratégiques sont tirés du Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français. Ces objectifs ont été établis dans le dernier plan de services en français du Ministère et couvrent les progrès réalisés par le Ministère jusqu'à la date du présent plan.</p> <p><b>Objectif n° 1 – Leadership et orientation politique</b> <i>Renforcer le cadre de travail en matière de politique, de réglementation et d'administration, à l'appui de la Loi sur les services en français.</i></p> <p><b>Buts et objectifs</b> Le Ministère s'acquitte de ses obligations prévues par la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement</p> <p><b>Mesures prévues</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Continuer d'appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la <i>Loi sur les services en français</i> en assurant la représentation du Ministère au sein du Comité de coordination des services en français.</li> <li>Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français avant le 1<sup>er</sup> Avril.</li> <li>Effectuer le sondage auprès des employés et terminer la procédure opérationnelle ministérielle qui présente les obligations du Ministère prévues par la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement.</li> <li>Inclure la procédure dans le manuel d'orientation des employés du Ministère, s'il y a lieu.</li> </ul> <p><b>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le Ministère a participé aux réunions du Comité de coordination des services en français.</li> <li>Il a réalisé le sondage auprès des employés.</li> </ul>	<p><b>Progress in Reaching Past Goals and Objectives</b></p> <p>Strategic objectives are from the Nova Scotia Strategic Plan for French Language Services. These objectives were established in NSE's last French Language Plan and span the department's progress until present plan date.</p> <p><b>Corporate Objective 1 – Leadership and Policy Direction</b> <i>Strengthen the policy, regulatory, and administrative framework in the support of the French-language Services Act</i></p> <p><b>Department's Goals and Objectives</b> NSE will fulfill its obligations pursuant to the <i>French-language Services Act</i> and <i>Regulations</i></p> <p><b>Planned Measures</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Continue to support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French-language Services Act by ensuring representation on the French-language Services Coordinating Committee</li> <li>Contribute to the Government's annual progress report on French-language services by April 1st of every year.</li> <li>Complete the staff survey and finalize the departmental operational procedure outlining NSE's obligations under the French-language Services Act and Regulations</li> <li>Include the procedure in the NSE employee orientation manual if appropriate</li> </ul> <p><b>Progress in Reaching Goals and Objectives</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ensured participation on the French-language Services Coordinating Committee</li> <li>Completed staff survey</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il a terminé la rédaction préliminaire d'une procédure opérationnelle ministérielle qui présente les obligations du Ministère prévues par la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement.</li> </ul> <p><b>Objectif ministériel n° 2 – Prestation de services en français</b>  <i>Consulter, planifier, élaborer et offrir des services en français dans les domaines prioritaires.</i></p> <p><b>Buts et objectifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Environnement Nouvelle-Écosse consultera la communauté acadienne et francophone au sujet des enjeux clés liés à l'environnement.</li> <li>• Environnement Nouvelle-Écosse avisera son personnel des obligations du Ministère en vertu de la <i>Loi sur les services en français</i> et de son règlement.</li> <li>• Environnement Nouvelle-Écosse fournira les renseignements publics importants en français et en anglais.</li> <li>• Environnement Nouvelle-Écosse établira un processus visant à intégrer les exigences relatives aux services en français au processus de communication.</li> <li>• Environnement Nouvelle-Écosse continuera à renforcer sa capacité d'offrir des services en français en offrant aux employés la possibilité de développer, de maintenir et d'améliorer leurs compétences en français en suivant des cours de français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Développement d'un projet de procédure opérationnelle définissant les obligations de l'Agence en vertu de la Loi sur les services en français</li> </ul> <p><b>Corporate Objective 2 – Enabling French-language Services</b>  <i>Consult, plan, develop, and deliver French-language services in priority areas.</i></p> <p><b>Department's Goals and Objectives</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nova Scotia Environment will consult with the Acadian and francophone community on key issues related to the environment</li> <li>• Nova Scotia Environment will better inform staff of the department's obligations pursuant to the French-language Services Act and Regulations</li> <li>• Nova Scotia Environment will provide key public information in both French and English</li> <li>• Nova Scotia Environment will establish a process to build French-language service requirements into the communications process.</li> <li>• Nova Scotia Environment will continue to build departmental capacity to provide French-language services by offering opportunities for staff to develop, maintain and enhance French-language skills through French-language training</li> </ul> <p><b>Planned Measures</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure that province-wide consultations include at least one consultation in French as required by the French-language Services Regulations</li> <li>• Complete the staff survey and finalize the departmental operational procedure outlining NSE's obligations under the French-language Services Act and Regulations</li> <li>• Promote and use the <i>Bonjour!</i> program within NSE.</li> <li>• Translate and publish key documents in French</li> <li>• Provide staff with opportunities, learning tools, and resources for French-language skills development, maintenance, and growth</li> <li>• Promote and encourage employees to attend Acadian awareness sessions</li> </ul>
--	---

<p><b>Progress in Reaching Goals and Objectives</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Completed the staff survey and finalized the departmental operational procedure outlining NSE's obligations under the French-language Services Act and Regulations</li> <li>Promoted and used the <i>Bonjour!</i> program within NSE</li> <li>Translated and published key documents in French</li> <li>Provided staff with opportunities, learning tools, and resources for French-language skills development, maintenance, and growth</li> <li>Promoted and encouraged employees to attend Acadian awareness sessions</li> </ul>	<p><b>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le Ministère a réalisé le sondage auprès des employés et terminé la rédaction de la procédure opérationnelle ministérielle qui présente les obligations du Ministère prévues par la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement.</li> <li>Il a fait la promotion du programme <i>Bonjour!</i> au sein du Ministère et l'a utilisé.</li> <li>Il a fait traduire et publier des documents importants en français.</li> <li>Il a offert à ses employés la possibilité d'apprendre le français, de maintenir leurs acquis et d'augmenter leurs connaissances et il leur a offert des outils d'apprentissage et des ressources.</li> <li>Il a fait la promotion des ateliers de sensibilisation sur l'Acadie et encourager les employés à y participer.</li> </ul>
<p><b>Corporate Objective 3 – Community Development and Capacity-Building</b>  <i>Support the Acadian and francophone community in its long-term development and sustainability</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Not applicable.</li> </ul>	<p><b>Objetif ministériel n° 3 – Développement communautaire et amélioration des capacités</b>  <i>Appuyer la communauté acadienne et francophone dans son développement à long terme et sa durabilité.</i></p> <p>Sans objet</p>
<p><b>Goals, Objectives, and Measures for 2015-2016</b></p> <p><b>Strategic Objective 1 – Leadership and policy direction</b>  <i>Champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the French-language Services Act and its regulations.</i></p> <p><b>Department's Goals and Objectives 2015-2016</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To fulfill the Department's obligations as determined by the French-language Services Act and enhance the Department's capacity to deliver French language services</li> </ul> <p><b>Department's Planned Measures for 2015-2016</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prepare and report upon the Department's French-language services Plan</li> <li>Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the</li> </ul>	<p><b>Buts, objectifs et mesures pour 2015-2016</b></p> <p><b>Objectif stratégique n° 1 – Leadership et orientation politique</b>  <i>Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la Loi sur les services en français et son règlement.</i></p> <p><b>Buts et objectifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>S'acquitter de ses obligations prévues par la <i>Loi sur les services en français</i> et améliorer la capacité du Ministère d'offrir des services en français.</li> </ul> <p><b>Mesures prévues en 2015-2016</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Préparer le plan de services en français du Ministère et faire rapport sur les progrès.</li> </ul>

- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la Loi sur les services en français en assurant la représentation du Ministère au Comité de coordination des services en français.

**Objectif stratégique n° 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français**

*Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.*

**Buts et objectifs**

- Déterminer les domaines prioritaires dans le cadre du mandat du Ministère en consultant les Affaires acadiennes.
- Veiller à ce que les documents importants soient accessibles en français.
- Améliorer la prestation des services en français.

**Mesures prévues en 2015-2016**

- Continuer à répondre verbalement et par écrit aux demandes reçues en français.
- Sensibiliser davantage le personnel à l'existence des services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse.
- Dresser une liste des employés du Ministère qui parlent français à partir de l'inventaire réalisé.
- Continuer d'offrir en français les consultations et les documents importants .
- Faire en sorte que les documents portant sur la santé et la sécurité du public soient accessibles en français (comme la fiche de renseignements sur l'obligation de faire bouillir l'eau, les lignes directrices sur la surveillance des sources d'approvisionnement d'eau potable, les fiches de renseignements « Dans une goutte d'eau »).
- Continuer d'appuyer la formation linguistique en français pour le personnel et d'établir la priorité des consultations et des services qui doivent être offerts en français.
- Continuer de vérifier s'il faut ajouter des employés à la liste de personnes-ressources du Ministère qui parlent français, qu'il s'agisse de nouveaux employés ou d'employés qui ont suivi des cours de français.

French-language Services Act by ensuring representation on the French-language Services Coordinating Committee

**Strategic Objective 2 – Availability and accessibility of French-language services**

*Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic materials, and by increasing the capacity of the public service to offer services in French*

**Department's Goals and Objectives 2015-2016**

- Identify priority areas for the Department's mandate through consultations with Acadian Affairs
- Ensure key documents are made available in French
- Improve French-language service delivery

**Department's Planned Measures for 2015-2016**

- Continue to provide verbal and written responses to French request.
- Improve the awareness of Communications Nova Scotia translation services
- Create list of French language contacts in department through inventory project
- Continue to make key consultations and documents available in French
- Ensure documents relating to public health and safety are made available in French (i.e. Boil Water Fact Sheet, Guidelines for Monitoring Public Drinking Water Supplies, and Drop on Water Fact Sheets)
- Continue to support staff French language training and identifying priority consultations and services that should be made available in French
- Begin tracking/monitoring to determine if additional staff, due to training or new hires, can be added to the roster of French "points of contact" within the Department

<p><b>Objectif stratégique n° 3 – Engagement communautaire et sensibilisation</b>  <i>Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation de services en français.</i></p> <p><b>Buts et objectifs</b>          3.1 Viser à ce que plusieurs personnes-ressources puissent communiquer en français avec le public.</p> <p><b>Mesures prévues en 2015-2016</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajouter le logo bilingue à la correspondance du Ministère pour souligner à nos intervenants et à nos partenaires que les services sont offerts en français.</li> <li>• Continuer de veiller à ce que toute consultation importante tienne compte de l'exigence d'offrir le service en français.</li> </ul>	<p><b>Strategic Objective 3 – Community engagement and outreach</b>  <i>Encourage the participation of the Acadian and Francophone community in the development of government policies with a view to improving the delivery of services in French.</i></p> <p><b>Department's Goals and Objectives 2015-2016</b>          3.1 Strive to make multiple points of French-language communication available to public</p> <p><b>Department's Planned Measures for 2015-2016</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Add bilingual logo to department correspondence to highlight to our stakeholders and partners that services are available in French</li> <li>• Continue to ensure that any major consultation exercises consider French-language demand</li> </ul>
<p><b>Priorités de la communauté acadienne et francophone</b></p> <p>Environnement Nouvelle-Écosse continuera à travailler avec les Affaires acadiennes et d'autres intervenants pour aborder les priorités soulignées par la communauté acadienne et francophone en ce qui a trait à l'environnement. Il fera des efforts pour accroître, sur son site Web, la présence de documents en français pertinents pour la santé et la sécurité du public.</p>	<p><b>Priorities of the Acadian and Francophone Community</b></p> <p>Nova Scotia Environment will continue to work with Acadian Affairs and other stakeholders to address priorities identified by the Acadian and francophone community related to the environment. Efforts will be made to increase French language on the NSE website for documents relating to public health and safety.</p>
<p><b>Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</b></p> <p>Environnement Nouvelle-Écosse reconnaît l'importance de la collaboration avec les Affaires acadiennes et d'autres intervenants pour améliorer les services en français offerts par les ministères à l'échelle de la province. Le plan de services en français 2015-2016 du Ministère décrit la voie que suivra le Ministère pour travailler avec les Affaires acadiennes et faire en sorte que la communauté acadienne et francophone soit bien représentée.</p>	<p><b>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</b></p> <p>Nova Scotia Environment recognizes the importance of working with Acadian Affairs and other stakeholders to enhance French-language services provided by the department across the province. The Department's 2015-2016 French-language Services Plan outlines the Department's path forward to work with Acadian Affairs and ensure the Acadian and francophone community is well represented.</p>